

## 和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

## 法律小组委员会

第四十八届会议

第 802 次会议

2009 年 4 月 3 日，星期五

维也纳

主席：弗拉基米尔·科帕尔先生（捷克共和国）

下午 3 时 20 分宣布开会。

主席：各位代表，下午好！现在宣布外空委法律小组委员会第 802 次会议开始。我们继续审议议程项目 4：联合国外空条约的现状和适用情况，已通过本议程项目工作组报告。然后继续审议并结束审议议程项目 11：和平探索和利用外空的国家立法的一般情况介绍，该议程项目工作组的报告已通过。

这些报告已经由有关工作组通过了。然后我们继续审议通过法律小组委员会的报告。

对这个安排有没有什么意见？没有。

各位代表，现在请审议议程项目 4：联合国五项外空条约现状和适用情况工作组主席希腊代表 Vassilis Cassapoglou 先生向小组委员会提交工作组的报告。Cassapoglou 先生，请你发言。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。

各位代表，很高兴告诉各位，议程项目 4 工作组，就是联合国五项外空条约的现状和适用情况工作组的工作早有成效。工作组开了六次会议。在会议上为其明年的工作奠定了良好的基础。

工作组的报告已经通过，载于 A/AC.105/C.2/2009/TRE/L.1 号文件中。报告已于今天上午通过。

主席，很高兴向你并通过你向小组委员会提交工作组的报告，请小组委员会审议通过。

由于今年是工作组的十周年，我愿借此机会宣读两个历史文件案文的二行。一句话是，我现在念一下，给大家一点的悬念。先念一下这两句话。“现在，我唯一解决今天全世界面临的重大问题……，我提议，我们商定将外空仅用于和平目的。苏联和

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。



美国现在已经将外空用于设计用于军事目的的导弹，现在是这个停止的时候了”。

这个名言的作者是艾森豪威尔美国时任的总统致时任苏联总理布加林的一封信当中写的这样一句话，日期是 1958 年 1 月 12 日，就是发射了苏联第一颗人造卫星之后写的。一年以后，希腊代表，当时的希腊外长在第三届大会特别会议第一委员会讲话，当时称之为特委会。该委员会是外空委的前身，他说，外行人谈到外空问题时不知道是应该表示希望还是害怕，这是委员会应该讨论的问题。这方面的活动应该造福于人类，而不要导致人类的毁灭。在这个问题上应该达成一致意见。

外空是属于全世界所有人民的，不属于其中任何一个。任何人不应该认为外空是国家主权的延伸，这是因为地球的旋转不断改变任何国家领土之上的空间。

所以人类的的东西只能用于和平目的，在这方面联合国可以发挥作用，其主要任务之一是保证和平利用外空，建立最严格的外空控制。

各位同事，主席，我认为有必要提醒年轻一代，在[？听不出？]上第一次认为外空不应该被某个人所占有，而是应该用于造福全人类的人，是一个希腊人。10 年之后，穆尔塔·布拉德大使提出了人类共同遗产的说法。

在谈最后一点时，让我用法文来发言。

主席先生，你的任期在本届会议结束时，就结束了。在你任职期间，多年来你对最独特的国际论坛的工作做出了贡献。

多年来你的智慧、你的技巧，还有你的知识来丰富了我们部门的工作。我想我能够代表所有同事，在座的和不在座的所有同事，[？.....？]。因为这周即将结束了。我们从你身上学到了很多东

西。

我们从你对小组委员会的工作贡献当中学到了很多。表示我们的感谢，表示感激之情是不够的。我这里指的是真正的赞赏。

在此，我想通过你，请各位同事对你所做的贡献深表感谢。我个人的感觉是我的感触很深，我祝你身体健康，使我们能够继续看到你在今后多年继续参加我们会议的工作。谢谢。

通过你我也感谢所有同事的耐心，包涵，希望大家能够赞同我的提议。

主席：感谢尊敬的希腊代表，首先衷心感谢你对我说的非常客气的话。我想举手表决就大可不必了，我感谢你援引这个历史文件，两个伟大政治家所说过的名言。

一个是德怀特·艾森豪威尔总统，他是二战期间盟军的总司令。如果你记得的话，艾森豪威尔将军在 1945 年二战之后，他曾访问过布拉格，接受了给他的所有的荣誉，所有的布拉格的市民参加。

还有贵国的前外长，你已经宣读了他的讲话，这些话都是令人难忘的。我也感谢你亲自参加本届会议，而且担任议程项目 4：联合国五项外空条约现状和适用情况工作组的主席。

你完成了你的这一很难完成的任务，任期长达 10 年之久，所以我也对你担任主席担任这一重要职务所做的工作和努力表示感谢。

我是否可以认为小组委员会赞同联合国五项外空条约现状和适用情况工作组的报告，就是由该工作组主席提交的该工作组的报告。

我想大家都同意通过该工作组的报告，没有意见，没有人反对，就这样决定。

这样，对议程项目 4 的审议就结束了。议程项

目 4 工作组的报告将附在小组委员会报告的后面。

各位女士、先生们，现在请议程项目 11：和平利用和探索外空的国家立法一般情况交流工作组主席奥地利代表 Marboe 女士向小组委员会提交工作组的报告。Marboe 女士。

Irmgard Marboe 女士（奥地利）：谢谢主席。各位代表，很高兴告诉各位议程项目 11 工作组，就是和平探索和利用外空的国家立法一般情况交流工作组在本届会议期间的工作很有成效。

工作组开了六次会议。在会上，工作组为其今后工作奠定了良好的基础。工作组的报告其工作组成员刚刚通过，载于 A/AC.105/C.2/2009/LEG/L.1 号文件。很高兴将报告提交小组委员会审议通过。谢谢主席。

主席：谢谢 Marboe 女士所提交的该工作组的报告。小组委员会是否赞同和平探索和利用外空国家立法一般情况交流工作组的报告。没有人反对，通过了。

这样，议程项目 11 的审议就通过了。我衷心地感谢 Marboe 女士对该工作组工作的主持，感谢你们工作组，感谢你非常出色地主持了工作组的讨论。

你提出了新的议程项目，在这次会议上首次示范了其他的新议程项目的讨论应该如何主持，你提供了这方面的榜样。

各位代表，现在继续审议并通过外空委法律小组委员会的报告。今天上午已经通过了报告草案的第一、第二和第三部分，分别载于 L.276 以及 Add.1 和 2 号文件。

今天下午，我们将继续审议通过报告的第四部分，这部分载于 Add.3 号文件。载于 A/AC.105/C.2/L.226/Add.3 号文件。这份文件各位

都应该收到了。

现在逐段审议并通过报告的最后部分。这一部分载于下面提到的这个文件。这一部分载有有关空间碎片减缓措施国家机制一般性情况交流。这一节就有和平探索和利用外空国家立法一般性情况交流和向外空委提出的法律小组委员会第四十九届会议上增设新议程项目建议。

所有的代表团是不是都已经收到了最后这份文件？文件的编号是 L.276/Add.3 号文件。现在开始审议并通过这份文件。

第 9 节：与空间碎片减缓措施有关的国家机制一般性情况交流。第 1 段，有什么意见没有？好，通过。第 2 段，首先是导引部分，接下来有几个小段，A 小段、B 小段、C 小段、D 小段。作为第二段整体来讲，大家有没有什么意见？没有意见，没有异议，通过。

第 3 段，没有意见，没有异议，通过。第 4 段，有什么意见？有什么反对意见？没有，通过。第 5 段，意大利代表。

Alessandra Pastorelli 女士（意大利）：谢谢主席。我想表达一下意大利针对议程项目 10 提出我们的意见，因为我们参与了信息交流。谢谢。

主席：确实是意大利的名字不在里面，我们希望把意大利加进去。第 5 段，中国代表请你发言。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，无中文。

主席：好，谢谢你发表的意见，感谢中国代表。但是我想提请你注意，这个词是作为这一部分的标题使用的，是国家的，应当是国家的。好，谢谢，非常感谢。

秘书刚才提出建议，在这一段里面，我们可以把“监管”这个形容词删掉。按照我们的主题来讲，

只讲国家机制就行了。这样改以后你满意吗？好，谢谢。

感谢中国代表发言的意见。我想经过修改之后，第 5 段大家可以接受是吧？欧，抱歉，我看到阿尔及利亚代表要求发言。

Aboubekr-Seddik Kedjar 先生（阿尔及利亚）：谢谢主席。在第 2 段的小 a 机制方面，法文应当是复数而不是单数。西文本也是同样的问题，所以，讲机制是单数还是复数的问题。如果我理解正确的话，应当是复数的。

主席：对，没错，这个地方在法文本、西文本是单数。谢谢。

我是不是可以这样认为，第 5 段已经通过了，是吧，经过修正之后已经通过了。还有其他的文本都已经以英文为准调整过来了，是吧。

第 6 段，我不知道在第 6 段，我们是不是应当说“一些国家已经加强了他们国家的机制”。第 6 段经过修改之后，大家可以接受吗？就是加强了他们国家的机制而不是加强了监管机制，通过。

第 7 段，有什么反对意见吗？没有，通过。第 8 段，第 8 段是一个代表团的意见，有什么意见？没有，通过。第 9 段，第 9 段也是一个代表团的意见，通过。第 10 段，也是一样的。没人反对，通过。

第 11 段，这是一个代表团的意见，通过。第 12 段，小组委员会一直认为，有异议吗或是意见吗？没有，通过。第 13 段，中国代表。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，无中文。

主席：国家机制而不是监管框架，是吧？对，经过修改之后，各国代表团是否可以接受？好，通过。第 14 段，有反对意见或者是意见？没有，通

过。

现在我们进入[？罗马时？]和平探索和利用外层空间的国家立法方面的一般性情况交流。第 15 段，第 15 段是一个事实陈述，通过。第 16 段，有反对意见没有？没有，通过了。

第 17 段，我必须向代表团表示歉意，导引部分和 A 段只有英文的，其他文本不可能确保翻译成所有的文本。但是，在最终的文本中会以各种文本提供，[？我们就是提到的这些文件？]，所以非常感谢大家的理解。

有什么意见没有？这个段落只是把各个文件作了个罗列。没有，通过。

第 18 段，也是详细介绍各个专题的情况，小组委员会听取了专题报告，全部都包含进来了，没有遗漏。我们认为第 18 段就通过了。好，就这样决定。

第 19 段，没有意见，没有异议，通过。第 20 段，有什么意见没有？有没有异议？没有，通过。第 21 段，有什么意见吗？通过。第 22 段，有什么反对意见没有？没有，通过。第 23 段，有什么意见吗？有异议吗？没有，通过。

第 24 段，第 23 段秘书处秘书准备宣读补充性案文，这是因为在今天上午的讨论中有些代表团表达了补充意见。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。各国代表团还记得我们讨论了数据库，这就是外空司维护的一个数据库。今天上午我们讨论条约现状的时候提到了这个问题。

我告诉各国代表团这个问题我们还会回过头来谈。在第 23 段，我们反映了数据库的情况，秘书处希望宣读一下我们拟议的案文。我们可以把它作为第 23 段之二，作为一个新的段落插进来，所

以我准备慢速宣读一下，表达了一个观点。

成员国应当得到鼓励，提供非正式的英文或法文翻译，也就是国家法律的英文和法文译文。

我再次宣读一下，第 23 段之二案文，表达了一种观点，即各成员国应当得到鼓励，提供各自国家法律的非正式英文或法文译文。

主席：谢谢秘书。感谢你刚才给我们介绍的案文提交给大家来批准。我想这会帮助秘书处对这些案文进行出版发行。好，哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。下午好！是不是说我们把第 23 段用它代掉了呢？还是说，

主席：不对，不对，另起一段，第 23 段之后另起一段。这样，现在是第 23 段之二，如果加进去的话其他段落顺延。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：在西文本中，委员会注意到这个数据库，我们想注意到这个问题。

我们想提出另外一个建议，不要说注意应该是“小组委员会鼓励使用数据库”。小组委员会啊。

主席：第 23 段，你说的是第 23 段。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：小组委员会鼓励利用数据库，我现在在现场翻译一下：数据库是外空司维护的，我的英文太差太滥。

通过获得其他成员国提供的信息和材料。我们想表达一下，这个数据库应当是双向的、互动的，定期进行互动。

主席：谢谢哥伦比亚代表让我们注意到这个问题了。德国代表。

Bernhard Schmidt-Tedd 先生（德国）：谢谢主席。我们有一种印象，也许第 23 段我们也可以补充，在注意之前加上“赞赏地”或者是“满意地”，“满意地注意到”或者“赞赏地注意到”。

主席：所以，小组委员会注意到这个问题。

你的这个语气好象稍微强了一点。但是，我想其他代表团有没有什么意见？

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：“注意到”或者是“鼓励”，“委员会鼓励使用数据库”。不仅仅是注意，我觉得应该发挥它实际的作用。

主席：哥伦比亚代表，外空司司长刚刚提醒我注意，“鼓励”，第 23 段第二句已经使用了这个词了，有啊，小组委员会鼓励各国继续向外空司提供法律及其法规的文本，将他们纳入到数据库中。同时提供政策性及法律性文件，这都是针对空间行动的。

我觉得你提出这个请求在这段第 2 句中已经包含了这层意思了。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：是的，主席。

主席：是不是能够解决你想解决的问题。

德国代表团的意见就是小组委员会注意到，满意地或者是赞赏地注意到数据库。这个建议大家有什么意见没有？一个小的修改意见，我是不是可以认为整个委员会能够接受这么一个修改，好，那我们就通过了。

有一个第 23 段之二秘书处读一下。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：第 23 段之二新的一段话，就是有一种意见认为，鼓励成员国把本国的建议翻译成非正式的英文或法文文本。

主席：好，这只是一个意见，是不是说“the view”就等于一个代表团的意见？OK。

好吧，既然它是一个国家意见的话，反映出来也是可以的，好，没有人反对，就通过了。第 24 段，有什么意见没有？没有不同意见，就通过了。

第 25 段，问一下有什么意见没有？有没有反对意见？当然这是反映一个国家或者一个代表团的意见。第 26 段，有意见没有？没有。第 27 段，这也反映了一个代表团的意见，通过了。

第 28 段，也许第 3 行后面，在“执行联合国有关条约原则”这个地方应该再加上“一些规定”，因为有些外空条约讲的是原则，[？有些是非原则公约？]，不光是说原则，事实上他们包含了一些规定或者是条款。

所以说在实施外层空间条约所载的原则和条款[？……？]，有没有意见？没有意见的话，我就加上这个词。

第 29 段，没有意见通过了。

第 30 段，美国代表。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我国代表团希望对这一段做一个小小的修改，所以能够保持我们经常使用的报告结构。第 30 段说小组委员会注意到一些国家怎么怎么样，我们还是用一些代表团怎么怎么样好了，一些代表团对什么什么表示关切。

主席：这样修改还是很合适的，大家同意不同意美国这么修改？[？大家？]是同意的，就这样接纳了。

第 31 段，我个人有一个问题，第二句话说，根据该工作组的多年计划，该工作组将审查，其实这个“将”字已经不合适了，我们已经开始了这种

审查活动。所以是不是可以说，加一个在下一届会议上，或者就不加助动词，就说该工作组审查相关的答复。就是说工作组审查了，用过去式审查了各会员国提供的。

你有话要说，好，谢谢。

好吧，英文第 4 行，工作组审查了成员国的答复。

谢谢。在做了这一修改之后，通过了第 31 段。第 32 段，美国代表。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。如果没搞错的话，我就想问一下，这个工作组的报告是不是在今天下午的会议上通过的？不是第 801 次会议，也就是说工作组不是六次，而是开了七次会，在第 802 次会议上通过的？

主席：这些由秘书处去查实一下。

感谢美国代表提醒。不光是这个会议的次数，也包括附件的标号，可能是附件 3，也可能是附件 2，这由秘书处最后去查一下。感谢你提这个意见。

奥地利代表，第 32 段。

Irmgard Marboe 女士（奥地利）：应该是六次会议，因为下午只是算是第六次会议的复会吧，不应该算另外一次会。

主席：是的，你一开始就先开了工作组会议，并不是在我宣布全体会议召开之后你才开的会。

好吧，不管怎么讲秘书处在最后把它理顺查对。第 33 段，还是括号的东西，里面的东西由秘书处去核对。

报告最后一部分，罗马编号 XI，向外空委提出的由法律小组委员会第四十九届会议审查或审议的新项目。第 34 段，第 34 段基本是事实陈述。

第 35 段，没有补充意见，通过了。第 36 段，没有反对意见通过了。第 37 段，其实是一个引言段落，然后列出了法律小组委员会第四十九届会议的议程，常设项目有六个。有什么意见没有？没有。

单项讨论的议程项目，7、8、9、10 四个项目。没有什么反对意见，通过了。

根据工作计划审议的项目。11，通过了。

还有一个新项目，新项目就是向和平利用外层空间委员会提出的关于拟由法律小组委员会第四十九届会议审议的新项目，第四十九届会议，应该是第五十届会议，英文是第五十届，中文说是第四十九届，[？还是错的？]。

第 38 段，第 39 段，中文报告那个地方是错的，议程项目 12 没有改，还写的是“第四十九届”应该是“第五十届”。哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：回到第 37 段，第 37 段有一个议程项目 6(b)。昨天我们讨论过，就是外空委的工作如何能够和电联的工作更密切地关联。我解释了为什么提这个[？……？]，我解释了有关的背景，就是现任秘书长潘基文和前秘书长安南做过这方面的阐述。

所以 6(b) 是不是可以改一下，我们跟秘书处搞过一个案文，可以简化一下，就是在不妨碍电联工作，这个是不是可以倒过来写，改成“与电联充分合作的情况下”。

主席：合理而公平地使用外空。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：它原来一直说的都是“在不妨碍电联的职能情况下”，我加上与“电联合作或者通过机构间合作”，怎么写都可以，“思想是这样的”。

主席：大家有什么反应？各代表团，我个人觉着，首先要想好是不是一定要改，因为这是长期以

来一直使用的议程项目 6 的标题全称，很多年了。如果没有迫切的理由一定要改动的话，还是不要改，因为这个文字是经过很长时间的认真切磋才定下来的，是个妥协方案。

我自己我倾向于同意你提出来的两个版本之一，就说“in corporation with”与谁谁合作，但是要由其他代表团来决定。怎么样？如何表示对这个建议的态度。

请中国代表发言。

Yu Xu 先生（中国）：谢谢主席。

尽管中国认为哥伦比亚代表提出的建议很灵活而且持开放态度。

当然我不知道他提的建议能否加在正式标题内。就是说，如果改变这个标题的意思，我就不知道是不是还仍然是经常性议程项目了。

我认为这是一个新的议程项目，能否纳入这个议程，你说的这些有新的来历，有些意思如果要改的话，那么就要考虑与经常[？听不出？]议程项目的关系。

我还想提请各位注意第 43 段，那一段是有关哥伦比亚的建议。不知道能否在那段当中处理哥伦比亚的建议，还是作为一个新的建议来处理。

主席：谢谢中国代表的发言。我认为这一点很重要，在[？听不出？]讨论结果的情况下[？……？]。

请法国代表发言。

Armel Kerrest 先生（法国）：谢谢主席。如果我理解正确的话，法国代表团赞同中国代表团的意见。我认为不应该修改经常性议程项目，这些议程项目一直留在议程上而且还将永远留在议程上，不应该修改。如果要提出新的议程项目是可以的。

但是,对于经常性由议程项目,我认为我们不应该修改术语,这是根据协商一致意见已经明确了。

主席:应该一直这样保留,应该保持这些议程项目的写法不变。

主席:我要感谢法国代表发表的意见。我再重复一下前面说过的话,赞同中国代表的意见。这个议程项目的写法是长时间讨论的结果,是 A 和 B 平衡的结果。

因为 A 小段是应一些国家的请求而表述的,特别是一些拉美国家。然后这个 A 又包括在其他代表团的请求当中。首先,这是当时达成的一种平衡。

第二点,“在不妨碍国际电联职能的情况下”,这句话,这种写法也是长时间讨论的结果,当时讨论如何改善改进电联的职能。

因为有一些代表团坚持[?.....?]电联的职能,其他代表团表示反对。尽管反对,但是倾向于兼顾。一个问题的两个方面,同时提及国际电联,鉴于此,请各位就不要动题目的写法。

我想中国代表提出的得到法国代表支持的意见,就是经常性议程项目的标题要保持一致,而且经常性议程项目持续了相当长的一段时间。因此,建议保留目前的措词不变。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生(哥伦比亚):谢谢尊敬的中国工程师和尊敬的法官及教授对丰富司法方面所做的贡献。我们哥伦比亚代表团无意改变有关题目的写法。我们的意图是改变这个经常性议程项目的制定方式。

如果其他代表团认为列入新议程项目的话,我们将表示高兴。我想大家理解我们的建议的意思。我们就是要使联合国不同机构之间热情合作。让他

们像纽约所说的“deliveras one”,在同样的问题上各机构之间能够产生合力。

我无意干预某一个机构的工作。相反,[?我们只想加入其权限?],使之能够产生合力,这才是我们所考虑的。

主席:谢谢哥伦比亚代表的发言。我想再次提请各位,第 43 段,反映了哥伦比亚的意见和建议。是不是可以在讨论第 43 段的时候再回头讨论这个问题。

第 37 段,6 小段 B 分段的这个词就不要变了。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生(哥伦比亚)说,这样,我们代表团可以接受。

主席:美国代表发言。

Kenneth Hodgkins 先生(美国):谢谢主席。美国代表团很同情哥伦比亚代表的意见。事实仍然是,我们可以调整这个议程项目,但不会使电联更愿意参加我们的会议。这才是问题的所在。

我们可以在这里祝贺电联所做的出色的工作,我们多次邀请他们来参加我们的会议,但是他们没有来。

电联在做什么,我们大家的意见肯定是一致的。对他们的工作是不会有影响的,反过来他们对我们的工作也不会有任何影响。

我想有些代表希望电联更多参与我们的工作,想通过改变议程来达到目的,我们是可以满足他的愿望的。我相信电联也参与了讨论。谈一下保护自己的地盘,我们要保护外空委的工作,请大家记住这一点。

我们不希望我们自己误导自己,觉得只需要修改某个议程项目的标题,就能够使电联更多参加我们的会议。

主席：我们当然对此不会有什么错觉，美国代表。

谢谢美国代表的发言。电联参加了关于这个议程项目的讨论，这个议程项目适于国际电联代表，[?这个主意也通过了?]。

你提到的第2点，小组委员会通过外空司多次邀请国际电联参加法律小组委员会的会议，以前国际电联经常来参加我们的会议，而且这种与会非常有用。但不幸的是，能否说服电联来参加会议，我们无能为力。

也许我们可以请秘书处非正式地做做电联的工作，使电联派观察员来重新参加我们法律小组委员会的会议。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢美国代表的发言。美国代表介绍联合国系统以前的情况，让我看到电联的网站，昨天看到电联网站的时候我感到非常吃惊，那里头有电联秘书长的一个讲话。

他声称他想应对气候变化。我就想他们与气候变化有什么关系呢？他们跟《京都议定书》有什么关系呢？他们互相之间有什么关系呢？我想他们是有关联的，[?否则吐雷博士是不会担心欺骗的?]。

电信活动占世界二氧化碳排放量的2.5%。他们是否应该共同努力，[?传统就是不要合作?]，但是他们是不是应该合作，这使得我们自己要自问的一个问题。

[?作为德国的代表?]，我们是不能跟上这[“deliveras one”]理念的，还是让其自己决定，大家都知道自己该做什么，但是怎样做，怎么与联合国机构共同努力。

今天下午的发言表明，各国都希望有这么一种

承诺，希望电联能够重返法律小组委员会的会议。因此，哥伦比亚建议[?听不出?]，电联和许多其他机构，如民航组织、联合国其他机构，就是与空间有关的机构继续来参加法律小组委员会的会议。

这是我们的一些考虑，[?代表的发言确认?]我们自己有[?听不出?]希望他们再回来，否则这个B小段所载的这个议程项目的题目就不会这样写了。

主席：谢谢哥伦比亚代表就这个问题发言。外空司司长刚刚告诉我，我也可以转告你们，外空委的议程上有关于机构间合作的项目，这个问题可以在那个议程项目下讨论。

有关第37段，能否认为就6小段D分段的讨论就结束了。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：就考虑不变吧。

主席：谢谢哥伦比亚代表的发言，我也感谢中国和法国代表帮助我们圆满解决了这个问题。

下面请看第39段，对这段有没有意见？第40段，没有意见，通过。第41段，尊敬的伊朗代表。

Nabiollah Shirazi 先生（伊朗伊斯兰共和国）：谢谢主席。很抱歉现在要求发言。

我想这一段需要实质性的更正，尤其是第四句，这一段和第二部分提到的，有些代表团认为，传播空间的图像效果如何。

本代表团认为，万维网传播地球观测卫星图像滥用，影响了公民的隐私和国家安全。

我们关心的只是不负责地使用和滥用，而不是正常使用，就是地球发射卫星图像的正常使。这就是我们日常生活中很正常的一部分。

因此，我建议这一句话这样修改，“对万维网上传播地球观测卫星图像的滥用和不负责的使用，严重破坏了世界各地的空中隐私”。

主席：请秘书处宣读一下，经伊朗代表修改的这一段的新措词。

请沙特阿拉伯代表发言。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席。我想不仅仅是沙特阿拉伯的意见，伊朗刚才也提出了一个建议，有些代表团也表达了他们的意见。所以说这不仅仅是我国一个代表团的意见。

我不同意滥用这个说法，因为我们说这个数据[?.....?]，我们知道，如果你想获得这个数据的话你通过其他途径也能获得，“滥用”这种表述方式，我们不同意。

主席：谢谢沙特阿拉伯代表，哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：我们理解沙特阿拉伯的观点，我们觉得私密权是一项根本权利，比如说人们之间的私密空间。使用这些图像，我觉得已经构成滥用了，所以这个措词不要使用最开始的措词应当是合适的。

主席：谢谢，哥伦比亚代表。我们是不是对这个问题的讨论先终止一下？小组委员会和秘书、副秘书长给我提了个建议，第一句话可以保持不变，第41段第一句话不变。

第二句话，也许把它调整一下，就是说：有些代表团认为不负责任地散发天基信息、天基图像，特别是通过万维网进行散布，严重破坏了全世界各国公民的私密权，而且也破坏了国家的主权和各国的国家安全。

是不是应当说“将造成”、“将严重造成”还

是说“已经造成”。你们的意见是保持不变，是吧？原文不变，就是说有些代表团认为，不负责任地散发天基图像，不负责任地传播散发天基图像，特别是通过万维网传播，严重地破坏了全世界各国公民的私密权，而且也破坏了国家的主权和国家安全。哥伦比亚代表。

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢，谢谢主席。抱歉再次要求发言，我想在“不负责”前面应该加上“未经事先同意”，由谁来判断负责不负责呢？“未经同意传播”，加上这个限定词，我觉得这就是不负责任的了，确实是会造成个人或者是机构受到影响。

主席：沙特代表团是否同意这个措词？“未经同意的传播”，是吧？“unconsent it”未经同意的。伊朗代表。

Nabiollah Shirazi 先生（伊朗伊斯兰共和国）：谢谢主席。简短的说一下，秘书处提出的这个修改意见我们是接受的。

主席：中国代表。

Yu Xu 先生（中国）：录音只有英文，无中文。

主席：谢谢，谢谢。

现在请沙特阿拉伯代表发言。

Mohamed Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：我同意主席的修改意见。

我觉得这个问题已经在议程项目12讨论过了，所以已经形成一致意见了，我们这只是引证一下他的意见，因为已经形成了一个现成的意见。

主席：对，秘书处有这方面的考虑，这个问题我们是不是可以一开始这么说，小组委员会注意到沙特阿拉伯提出的一个建议，这个建议得到伊朗伊斯兰共和国的支持。当然还有其他一些代表团表示

支持。

我们说有些代表团提出建议，一个新的议程项目，这是针对对地观测卫星图像通过万维网传播的问题的。

印度代表。

V. Gopala Krishnan 先生（印度）：谢谢主席。我同意你的说法。

主席：我是不是可以建议沙特阿拉伯代表、伊朗代表你们也同意呢，好，我们现在的案文如下：“有些代表团提出建议，增加一个新的议程项目，对于对地观测卫星图像通过万维网传播加以管制。有些代表团认为，不负责任地传播天基图像，特别是通过万维网传播，严重破坏了全世界公民的私密权，同时也破坏了各国的主权及其国家安全”。

可以接受吗，没人反对。那么就这么决定。第 42 段，这也是一些代表团的观点，没有异议，通过。

第 43 段，日本代表。

Kei Narisawa 先生（日本）：谢谢主席。我想讲一个小的意见。我想小 B 中的工作组不是工作组，应当是工作各方，“working party”，而不是“working group”。

主席：不管怎么说，要感谢日本代表提请我们注意题目里是电联的工作方，是 working party，而不是 working group，不是工作组。我们会请秘书处加以调整。

日本代表，你满意了吗？

谢谢你的配合。

第 43 段，现在各国代表团可以接受了吗？可以。看上去是接受了，通过。第 44 段，我不知道

是哪个代表团提出这么一个措词，但是我知道这是一个代表团的意见，所以有其他意见吗？没有，通过。

第 45 段，这个引言部分很清楚，小 A 段，这是希腊提出来的。

希腊代表现在不在场，我知道他想加这么一条。B 段，是捷克和希腊联合提出的一个建议。

希腊代表希望保持这么一个建议，保持不变。C，这是智利提出的，智利代表在吗？对，在的，与哥伦比亚联合提出的，所以两个代表团，你们决定是保留还是不保留？第 45 段，C 小段，对这两个代表团提出的建议有什么反对意见或者是[？意见？]没有？

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：除非有些代表团想补充一下。这个和捷克及希腊提出的意见差不多，所以如果要变化的话，我们可以说要对建议进行审查。我们看这个草稿是可以的。

主席：你知道 B 项是捷克和希腊联合提出来的，他们希望把这个议程项目放在今后的会议中继续讨论。

就这个问题不应该再讨论了，看看 C，关于从外层空间遥感地球的原则，这一项是由智利和哥伦比亚共同提出的。

诸位，我想了解一下，智利代表团，哥伦比亚代表团，你们是否愿意把它作为一个项目列在今后会议的议程中呢？

Jorge Humberto Ojeda Bueno 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。如果是两个国家提出的建议，[？因为这是一个合理合法的可能讨论的议程？]，和其他的具有同等重要的意义。我们还是保留下来。谢谢主席。

主席：D 段，这也是希腊提出来的建议，他走之前我没有跟他交流意见。但是我预期，他如果在场的话，会坚持保留这个项目的，也就是在今后的小组委员会作为一个项目来讨论。

还有其他人有什么意见没有？E 段，这是由中国、希腊、俄罗斯联邦和乌克兰共同提出的。我想有些代表团也表示支持。

但是，我刚才念这几个国家是联合提案国。中国、希腊、俄罗斯联邦和乌克兰代表，你们现在对这个问题是一种什么观点？保留还是不保留？

Yu Xu 先生（中国）：（录音只有英文，无中文）。

主席：俄罗斯代表在不在？

Olga V. Mozolina 女士（俄罗斯联邦）：谢谢主席。我们也认为，这个问题必须把它保留下来，这还是一个[？主题性题目？]。我们希望在今后能够形成协商一致意见，把它列在我们的议程上。

主席：谢谢俄罗斯代表。乌克兰代表，乌克兰代表在吗？乌克兰代表团现在不在场。但是我想各国代表团的立场应当与中国、俄罗斯联邦的立场一致。所以保留吧。

F 小段，智利提出来的。这是冈萨雷斯大使反复提出来的。他现在不在场，但是大家都了解他的观点。

Jorge A. Iglesias Mori 先生（智利）：谢谢主席。当然了，我想智利代表团希望[？听不出？]，冈萨雷斯大使已经在这方面做了足够的强调。谢谢。

主席：最后 G，最后一个小段，通过万维网传播地球观测卫星图像的规范。这是沙特阿拉伯提出来的。沙特阿拉伯代表团是不是要坚持把这个题目

保留在今后会议的议程中？

好，保留。

非常感谢大家回答我的问题，所以说我们可以把第 45 段整个段落都通过。有其他意见或者反对意见没有？有没有反对意见？没有，通过了。

最后，我们讨论第 46 段，讲到在这议程项目 12 下个今天所做的发言全文载入未经编辑的录音逐字记录稿中。我们再次请秘书处把具体的数字填上去。

女士们、先生们，还有没有其他意见？对我们这个文件任何部分是不是还有意见？Add.3，大家还有什么意见没有？没有，所以我是不是可以认为所有的文件 273 号文件就已经全部通过了，所有代表团形成了一致的意见，是吧。

非常感谢大家的配合，Add.3 的所有内容已经通过了。

尊敬的各位代表，我们已经通过了报告的最后部分，也就是说，我们这个报告所有的部分，和平利用外层空间委员会法律小组委员会的报告草稿全部通过了。

我是不是可以认为小组委员会通过了整个报告？经过修正之后通过了整个报告。我看没有人反对。所以我可以说法律小组委员会第四十八届会议报告经过修正之后已经通过了，就这么决定了。

尊敬的各位代表，我现在宣布和平利用外层空间委员会法律小组委员会第四十八届会议第 802 次会议及其第四十八届会议散会。

我请奥地利代表发言，他想发表意见。这是第一个代表团希望发表意见，我想说，明天我们会议内容已经没有了。大家满意吗？明天不用开会了。

好，奥地利代表请你发言。

Thomas Loidl 先生 (奥地利) : 非常感谢主席。对这个报告没有意见。

主席, 在第四十八届会议开始的时候, 我们表示对你主持法律小组委员会的会议非常满意。

我们这届会议即将结束, 你的主持工作也即将结束。我国代表团非常感谢你很好地主持了本届会议, 还有以前的几届会议。在两周的会议里, 我们取得了丰硕的成果。

我们都对于你作为主席主持会议表示满意而且你在空间法方面, 在海洋法或者空间法方面都有丰富的经验。这和空间法是有紧密联系的, Kopal 教授, 我们预祝你能够在今后的工作中取得更大的成绩, 谢谢。

主席: 谢谢奥地利代表, 感谢你发自内心的溢美之词。

这是对我的褒奖, 但是我也想说这些溢美之词也应当给所有的工作组主席。因为我在主持会议中的时候得到了他们的鼎力帮助。

我非常高兴, 我可以感谢我的好朋友和同事, 他们坐在这里, 对他们表示感谢。

我现在请伊朗代表发言。

Nabiollah Shirazi 先生 (伊朗伊斯兰共和国) : 谢谢主席。是你担任主席之后, 我们伊朗将担任下届会议主席, 是 2010 年到 2011 年, 我要借这个机会表达我国代表团深深的谢意和对你的赞赏, 你非常有能力地以丰富的经验领导了我们会议的审议。

的确, 对我国代表团来讲, 在你英明、知识渊博的主持领导下参加这次会议倍感荣幸。你的宝贵的贡献将会推动委员会今后的工作。

主席: 好, 感谢尊敬的伊朗伊斯兰共和国代表的发言和客气话。当然, 我的接班人将来自你们国家, 也就是伊朗伊斯兰共和国, 所以我希望能够有机会在下一届小组委员会开始的时候引见这位主席, 让他来主持下届会议的工作。中国代表。

Yu Xu 先生 (中国) : 谢谢主席先生。中国代表团祝贺外空委法律小组委员会第四十八届会议在你的领导下圆满闭幕。中国代表团高度赞赏主席先生的专业素养、敬业精神和勤奋态度。

你用你的杰出工作向各位与会者证实了你[? 依然难辛?]并且精力充沛。中国代表团也要借此机会祝贺三个工作组的主席: Cassapoglou 教授、Monserat Filho 教授和 Marboe 教授, 祝贺他们的工作取得了丰硕的成果。

中国代表团要感谢 Othman 司长和各位外空司的同事, 感谢他们为会议所做的辛勤的工作。

主席先生, 这是我本人第一次参加外空委的会议, 这个会议的和谐、融洽的气氛给我留下了深刻的印象。

我们感觉好像各位代表就是一个大家庭, 当然有的时候可能有点太学究气了。这样一个良好的合作气氛保障了我们的工作效果, 也从一个侧面体现了我们中国一贯所倡导的和谐外空的理念。

中国代表团希望这种求同存异、共谋发展的合作精神能够继续发扬光大, 并希望在今后的将来继续与各位合作。谢谢。

主席: 感谢尊敬的中国代表的发言。我非常赞赏和感谢你对主席、对司长、对外空司、秘书处、大秘书、工作人员等等表示祝贺和很好的话。我当然更高兴听到你们代表团所做的贡献和发言。

你本人说过你自己是第一次参加外空委的工作, 的确我们看到你充分参与了。我当然也希望向

所有的工作组主席表示衷心的感谢,尽管他们都已经离开了会场上。

我实际上在他们离开之前已经表示过感谢。尊敬的希腊代表 Cassapoglou, 还有巴西代表 José Monserrat Filho, 还有奥地利代表 Marboe 女士教授。当然没有他们的协助,我们几乎不可能完成主席期待完成的任务。

我愿借此机会感谢所有的代表团在整个会议期间出色的合作,使我们能够取得报告中所说的非

常和谐、重要的结果。

同样很重要的是,要感谢我们的口译员、我们的工程人员,因为没有他们的协助,我们也很难取得如此积极的结果。

再次谢谢你们,我当然是代表小组委员会的所有代表团、秘书处感谢你们。

感谢各位。再会。

下午 5 时 13 分散会。